



La Gazette violette



American Society of the French Academic Palms

Sous la haute présidence de l'Ambassadeur de France à Washington

Section USA de l'AMOPA

printemps 2021

Un Message de votre présidente

Chers Collègues,

Le printemps est enfin arrivé et j'espère que vous profitez du beau temps et que les restrictions imposées par la pandémie dans votre région ont diminué ou même disparu afin que vous puissiez rendre visite à vos proches.

Un grand merci à tous nos membres qui se sont joints à nous lors de notre Réunion annuelle par Zoom le 21 avril et à notre invité d'honneur, M. Mathieu Ausseil, Attaché de l'Éducation à l'Ambassade de France à Washington. Nous nous sommes aussi réunis virtuellement le 24 avril pendant la Conférence NECTFL et nous prévoyons une autre réunion par Zoom en juillet lors du Congrès AATF.

Malgré toutes les épreuves que vous avez endurées pendant ces derniers mois avec vos cours à distance, enfermés chez vous sans pouvoir voyager ou même dîner dans votre restaurant préféré, je vous félicite de votre courage et de votre esprit positif.

Gardez l'espoir! Le meilleur est à venir!

Cordialement, Joyce Beckwith

Dans ce numéro

- 1 Message de la Présidente
- 2 Minutes of the Annual Meeting
- 4 Félicitations
- 4 Gladys Lipton
- 5 Nominations et promotions
- 6 Bourses d'été
- 6 Nouvelles de l'AMOPA
- 6 In Memoriam
- 7 Fonds de bourse 2020
- 8 Planter le décor pour l'histoire
- 9 Un nouveau parc national
- 10 L'actu ciné
- 11 Le coin des livres
- 12 Liste des directeurs

On fera la fête en 2022 !

Nous vous précisons bientôt les dates et les événements de notre week-end festif. En attendant, n'oubliez pas de nous envoyer vos idées dans les mois prochains. Nous espérons que tous nos membres et leurs familles fêteront avec nous nos 50 ans à New York. D'ici là, prenez soin de vous et des vôtres,



Le week-end de la
Célébration des 50 ans de L'ASFAP
est reporté au printemps 2022!
On vous donnera les détails prochainement.

Jane Robert, janerobert@mac.com
Harriet Saxon, hdparis20@aol.com

Minutes of the 2021 Annual Meeting – April 21, 2021

American Society of the French Academic Palms, Inc.

The ASFAP Annual Meeting was held virtually via Zoom starting at 7:34 p.m. President Joyce Beckwith opened the meeting by greeting the attendees. She then requested that Secretary Janel Lafond-Paquin verify that a quorum had been reached to proceed with the meeting (20 proxy votes and 32-member attendees including guest speaker M. Mathieu Ausseil), and after the verification, asked members for a vote of approval of the minutes of the 2020 annual meeting, which had been published in the 2020 Holiday issue of *La Gazette violette* and were sent via email. They were approved unanimously. President Beckwith then introduced the ASFAP officers and directors, who were present: Vice President Margot Steinhart, Secretary Janel Lafond-Paquin, Treasurer Fred Gitner and Directors Jacqueline Friedman, Nathalie Degroult, Madeline Turan, Jon Shee, Jane Robert, Justin Frieman Charles, Will Thompson and Harriet Saxon (Hospitality Adjunct). She then announced the results of the 2021 election. Pursuant to the bylaws, members ratified the results of the ballot, re-electing Margot Steinhart, Janel Lafond-Paquin, Madeline Turan and Jon Shee for a three-year term beginning on July 1, 2021. The ratification was unanimous. At this point, President Joyce Beckwith asked Secretary Janel Lafond-Paquin to introduce the guest speaker, M. Mathieu Ausseil, Attaché de l'Éducation à l'Ambassade de France à Washington, who spoke of the possibility of travel to France for scholarship recipients and the general public. Several participants asked questions of M. Ausseil.

REPORTS:

Treasurer Fred Gitner gave the financial report. He announced that there were fewer expenses especially due to postponement of the scholarship payments, since travel was on hold due to the pandemic. He also informed those in attendance that dues would remain at \$35 for 2022 and that, as of March 31, ASFAP had 187 members as well as 15 members who were contacted and renewed due to a membership campaign chaired by Margot Steinhart. Furthermore, he stated that giving scholarships is part of the ASFAP mission statement and that the scholarship fund for 2021 reached the goal of \$8000. He also thanked Madeline for once again donating the Turan Family Scholarship for a future French teacher. Fred also announced that 2022 renewal forms will be mailed at the end of November and that the online renewal payment through PayPal was still an option.

Scholarship Chair Madeline Turan announced that this year's winners had deferred their scholarships until 2022 due to the pandemic. She also remarked that the scholarship earmarked for a future teacher of French was awarded to a student of Harriet Saxon and that the high school recipient winner was recommended by Jon Shee.

Vice President Margot Steinhart thanked and recognized three Scholarship Fund book donors who were present at the annual meeting: John Janc for his volumes *Hernani* and *Marion de Lorme*, Paulette Boudrot for her translation of *Boston un hiver si court* by Alain Briottet and Jacqueline King Donnelly for her volume *Anywhere But Bordeaux!* Any member who donates \$100 or more to the Scholarship Fund can request a volume of their choice among the available selections. Margot also encouraged any authors who had recently published volumes to donate them to the Scholarship Fund.

Co-Chairs of the ASFAP 50th anniversary weekend, Jane Robert and Harriet Saxon, stated that information for the celebration in 2022 was limited due to closures in New York City but that information would be forthcoming in the fall.

NEW BUSINESS:

Elections Chair Nathalie Degroult announced that the Election of the Board of Directors will take place in February 2022 and at this time, no applications are being sought for these positions as the required number of members has been reached in accordance with the bylaws.

Social Media Chair Justin Frieman Charles gave an update of ASFAP's social media presence on Facebook, Twitter and Instagram. These are welcome additions to the organization. He also requested that anyone with artifacts pertaining to the 50th anniversary celebration send them to him for dissemination on social media.

Technology Chair Jon Shee reminded participants of a Google Docs shared folder they can access in read-only format that has various ASFAP documents that may be useful to them.

Board member Jacqueline Friedman reported that the ASFAP trip to Tunisia will hopefully take place in June 2022 and that further details will be forthcoming.

Suite à la page suivante.

Annual Minutes (suite de la page 2)

ANNOUNCEMENTS:

ASFAP is planning a Zoom Reunion during NECTFL on April 24, 2021 at 7pm. ASFAP will host either a dinner if AATF is onsite or a Zoom Reunion during the AATF Conference in New Orleans in July 2021 if the conference is virtual. Details will be announced at a later date. A Zoom reunion will be scheduled in November during ACTFL's virtual conference. Details for this event will also be announced at a later date

Decorations for the Order of the French Academic Palms are available from Jacqueline Friedman. An order form appears on the website in the Members' section

Members are encouraged to send information about their accomplishments and awards for publication in *La Gazette violette* to Editor Will Thompson (wjthmpsn@memphis.edu). Articles written by members are also welcome.

Members are reminded to visit the website: <http://www.frenchacademicpalms.org/> The Members' Site Password is: *palmes1808*.

CLOSING REMARKS AND ADJOURNMENT:

At the end of the meeting, Hospitality Adjunct Harriet Saxon and President Joyce Beckwith paid tribute to Dr. Gladys Lipton, (Commandeur), who passed away this past January. A toast in her memory ended the meeting. The meeting adjourned at 8:28 p.m.

Respectfully submitted,
Janel Lafond-Paquin, Secretary

ADDENDUM:

During the ASFAP Zoom board meeting held on April 7, 2021, the board of directors voted to elect the officers for next year.

- President: Joyce Beckwith
- Vice-President: Margot Steinhart
- Secretary: Janel Lafond-Paquin
- Treasurer: Fred Gitner

They were elected for a term of one year, beginning on July 1, 2021, and ending June 30, 2022.



Félicitations aux Membres de l'ASFAP !

À Anne Jensen (Officier) qui vient de recevoir le prix de Lorraine D'Ambruoso de l'Association des Professeurs de Langues de la Californie pour son service exceptionnel à notre profession.

À "Tennessee" Bob Peckham (chevalier) qui a été reconnu par JNCL-NCLIS pendant leur réunion annuelle en février à Washington pour toutes ses années de service en faveur de la langue et de la culture française.

À Catherine Ritz (chevalier) qui vient de publier son premier livre: *Leading Your World Language Program: Strategies for Design and Supervision, Even if You Don't Speak the Language*. New York: Routledge, 2021.

In Memoriam Gladys Lipton, 1923-2021

La disparition de Gladys Lipton, PhD., en janvier, nous a tous fortement attristés. Connue pour toutes les actions qu'elle mena pendant plus de 60 ans en faveur des langues et des cultures étrangères, et surtout les programmes au niveau élémentaire, Gladys fut promue *Commandeur dans l'Ordre des Palmes Académiques*, une distinction bien méritée étant donné toutes les initiatives qu'elle avait entreprises, notamment « La Semaine Nationale du Français » qu'elle créa en 1990 durant sa Présidence de l'AATF. Après 30 ans, les concours de la Semaine du Français continuent à prospérer et attirent un grand nombre d'élèves, et le message de Gladys reste toujours vrai: « Nous devons faire de la publicité et de la propagande pour que tout le monde sache que la langue française est une étude valable et vitale dans les domaines politique, scientifique et commercial! »

En plus des livres et des articles qu'elle publia, Gladys, qui adorait partager ses connaissances avec ses collègues, participa à de nombreuses conférences nationales et internationales où elle fut souvent choisie pour prononcer « le discours d'honneur ». Ses accomplissements lui valurent un grand respect partout.

Après sa retraite comme Directrice de l'Institut National de FLES à l'Université de Maryland, Gladys trouva une deuxième passion comme artiste, et fut fière de montrer plus de 30 expositions de ses peintures dans plusieurs galeries à Washington.

À l'âge de 95 ans, dans un entretien publié par un journal local, on a demandé à Gladys: « Comment allez-vous? Quel est votre secret? » Elle a répondu: « Levez-vous chaque jour avec curiosité et anticipation, faites plusieurs activités, communiquez avec beaucoup de gens et suivez une passion près de votre cœur! » Quels conseils profonds d'une véritable icône qui nous a appris à croire en notre pouvoir de changer les normes et les traditions et de profiter de la vie jusqu'au bout!

Adieu chère Gladys! Que ta mémoire soit une bénédiction et une source d'inspiration pour les générations futures.



Joyce Beckwith – avril 2021

Décorations de l'Ordre des Palmes académiques

Pour rendre service aux membres, l'ASFAP offre quelques décorations pour chevalier, officier et commandeur. Un formulaire pour les commandes se trouve sur le site pour membres à : www.frenchacademicpalms.org (mot de passe : palmes1808). Pour toute information complémentaire, veuillez contacter Mme Jacqueline Friedman à mmejlfriedman@gmail.com.

NOMINATIONS ET PROMOTIONS

Nos lecteurs noteront que nous publions plusieurs listes de nominations et de promotions dans l'Ordre des Palmes académiques dans ce numéro. Nous publions ces listes au fur et à mesure que nous les recevons de nos contacts dans l'Ambassade de France, et depuis un certain temps nous n'avons pas reçu toutes les listes publiées. Nous félicitons nos nouveaux membres et ces membres qui ont été promu(e)s.

Par décret du 7 janvier 2019

CHEVALIER

Mme Rhonda Archer	Suwanee, GA
Mme Isabelle Barriere	Brooklyn, NY
Mme Julie Battilana	Cambridge, MA
M. Flavien Collet	Worcester, MA
M. Pierre-Loic Denichou	New Orleans, LA
Mme Patricia deVilliers Hoyle	Dallas, TX
Mme Svetoslava Dimova	Austell, GA
Mme Georgia Geerlings	Salt Lake City, UT
Mme Louise Jakobson	Warwick, RI
Mme Nicole Lanzillotto	Brooklyn, NY
Mme Laurey Martin-Berg Kramer	Madison, WI
Mme Nancy Merritt Asthalter	New York, NY
M. Victoriano Rodriguez	Miami, FL
M. Tim Rosamond	Los Angeles, CA
Mme Cathy Yandell	Northfield, MN

Par décret du 28 octobre 2020

OFFICIERS

Mme Leslie Dunn	Poughkeepsie, NY
M. Bruno Eldin	Rabat, Morocco

CHEVALIERS

Mme Anne Adasiak-Andrew	Anchorage, AK
M. Omar Ali	Greensboro, NC
Mme Séverine Autesserre	New York, NY
Mme Candace Black	Webster, NY
Mme Pamela Canadas	La Brede, France
Mme Katherine Dello Stritto	Jersey City, NJ
Mme Cynthia J. Felix	Brooklyn, NY
M. Daniel Golembeski	Petoskey, MI
Mme Nathalie Gorey	Edgecomb, ME
Mme Lisa Harris	Virginia Beach, VA
Mme Myriam Kara	Miami, FL
Mme Line Lancelloti	Caroline, PR
Mme Annique Leman	New York, NY
Mme Heather McCoy	Hollidaysburg, PA
Mme Catherine Ousselin	Mount Vernon, WA
M. Nicolas Prévélakis	Somerville, MA
Mme Sylvia Simard-Newman	Concord, NC
Mme Dauphine Sloan	New Orleans, LA
Mme Valerie Sun	Rowland Heights, CA

Par décret du 14 juillet 2019

COMMANDEUR

Mme Mary Helen Kashuba	Philadelphia, PA
------------------------	------------------

OFFICIERS

M. Philippe Dietz	Mill Valley, CA
M. John J. Janc	Mankato, MN

CHEVALIERS

Mme Laura Adelman-Cannon	New Orleans, LA
Mme Monique Clifford	Santee, CA
M. Karl Cogard	Paris, France
Mme Diane Gervais	Austin, TX
Mme Ruth Ann Hottell	Toledo, OH
Mme Catherine M. Jones	Athens, GA
Mme Dominique Licops	Highland Park, IL
Mme Liane Mattson	Eagan, MN
M. John Keith Moffat	Chicago, IL
M. Adrian Bejan	Durham, NC
Mme Françoise Piron	Redwood, NY
M. François Thibaut	New York, NY
Mme Christèle Lamy Turner	Lakewood, CO
Mme Kathleen Turner	Norwood, MA

Par décret du 1^{er} janvier 2021

OFFICIERS

M. Arnold Davidson	Chicago, IL
M. Peter Schulman	Norfolk, VA

CHEVALIERS

Mme Brigitte Buchmuller	Germantown, MD
Mme Rebecca Blouwolff	Brookline, MA
Mme Emma Corbin	Columbus, OH
Mme Isabelle Fiasse	Pierre Part, LA
Mme Katharine Harrington	Plymouth, NH
M. Grant G. Harris	Rockville, MD
Mme Janet Horne	Charlottesville, VA
M. Larry M. Hyman	Berkeley, CA
Mme Audra Merfeld-Langston	Rolla, MO
Mme E. Nicole Meyer	Augusta, GA
M. Daniel Noren	Big Rapids, MI
M. Pierre-Ludovic Perrot	Santa Clara, CA
Mme Dana Raciunas	Brooklyn, NY
Mme Annette Sojic	New Orleans, LA
Mme Jolene Vos-Camy	Grand Rapids, MI
Mme Marie-Nicole Zahm	Lake Charles, LA

Bourses d'été 2021

Nous attirons votre attention sur nos bourses d'été et vous encourageons à proposer à vos élèves ou étudiants de faire une demande. Pour de plus amples précisions, voir l'annonce sur notre site web www.frenchacademicpalms.org/scholarships.html. L'ASFAP décerne deux bourses d'été par an à des étudiants qui apprennent le français aux niveaux secondaire et supérieur. Les bourses pour 2022 s'élèvent à \$4,000 chacune. Les critères et les formulaires de demande se trouveront sur le site web d'ASFAP. La date limite pour la remise des dossiers est le 15 janvier 2022. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser à Madeline Turan, madeline.turan@gmail.com.

L'ASFAP décerne deux bourses d'été. Les bourses pour 2021, que notre société subventionne grâce à la générosité des membres, s'élèvent à \$4000 chacune. L'ASFAP voudrait remercier ses membres qui versent avec leur cotisation pour 2021 une contribution de \$100 ou plus pour les fonds de bourse. Dans cet esprit, nous vous offrons le choix d'une prime : l'offre à titre gracieux par notre membre Mme Paulette Boudrot, de sa traduction en anglais d'un livre d'Alain Briottet, *Boston, My Blissful Winter : Memories of the 1980s*; l'offre à titre gracieux du livre de notre membre Mme Jacqueline King Donnelly, *Anywhere but Bordeaux! Adventures of an American Teacher in France* ou l'offre à titre gracieux de John J. Janc, notre ancien vice-président, d'un exemplaire de son édition critique de Marion de Lorme de Victor Hugo (University Press of America, 2013) ou de son édition critique d'Hernani de Victor Hugo (University Press of America, 2014).

Merci !

Nouvelles de l'AMOPA

Voici quelques mots de Michèle Dujany, Secrétaire Générale de L'AMOPA, envoyés à tous les Présidents des chapitres amopaliens: *“Le bilan de cette année est plus positif que nous le craignons. Grâce à l’engagement et à la ténacité des amopaliens, notre association a résisté à la tempête imprévue et inédite entraînée par la Covid-19. Cette faculté de résilience ne manquera pas de nous aider à faire de L’AMOPA une association toujours plus inventive et rayonnante.”*

IN MEMORIAM

Charles Cogan, décembre 2017

Nommé Officier dans l'Ordre des Palmes académiques en 2003. Ancien chercheur à Harvard University

John Douglas Forbes, janvier 2018

Officier dans l'Ordre des Palmes académiques. Ancien professeur au Darden School of Business, University of Virginia

Marie-France Hilgar, décembre 2020

Ancienne professeure de français à l'University of Nevada à Las Vegas, décédée le 27 décembre 2020 à l'âge de 87 ans. Nommée chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques en 1996, elle fut l'auteure de cinq livres et, en tant que présidente, joua le rôle moteur dans l'Alliance Française de Las Vegas. Dr. Hilgar fit aussi partie du conseil d'administration de la Fédération des Alliances Françaises USA.

Roger Noel, juillet 2019

Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques. Ancien professeur de langues à Georgia College & State University, Milledgeville

Josephine Ott, octobre 2018

Nommée Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques en 1977. Ancienne professeure de français à Smith College, Northampton, MA

Chalmers F. Sechrist, Jr., octobre 2020

Nommé Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques en 1991. Ancien professeur d'ingénierie à l'University of Illinois Urbana-Champaign, Urbana, IL et à Florida Gulf Coast University, Fort Myers

FONDS DE BOURSE 2021

Nous avons le plaisir de vous annoncer le nom des membres qui ont contribué \$12,772 jusqu'au 8 mai 2021 aux fonds pour les boursiers de l'American Society of the French Academic Palms. Le montant pour les deux bourses qui permettent à deux étudiants d'étudier dans un pays francophone est de \$8000. Donc, nous avons de l'avance sur les bourses pour 2022! Merci beaucoup aux membres donateurs! On peut toujours verser les contributions au trésorier ; veuillez libeller le chèque à « ASFAP » et indiquer que la contribution est pour les « fonds de bourse. » Envoyez les contributions à M. Fred J. Gitner, 382 Central Park West-12J, New York, NY 10025 ou pour payer par carte de crédit ou PayPal, visitez notre site web : www.frenchacademicpalms.org/ Nous acceptons aussi des dons commémoratifs (en mémoire de quelqu'un ou en l'honneur de quelqu'un).

MEMBRES DONATEURS

Albert James Arnold, Patrick Balson, Barbara Barnett, Isabelle Barrière, Joyce Beckwith, Martha Behlow, Michèle Bissière, Paulette Boudrot, Susan Boynton, Lee Bradley, Daniel Brewer, Maria Brewer, Nancy Carlson, Jennifer Carson, Monique Clifford, Earle Crandall, Mechthild Cranston, Donna Czarnecki, Samuel Danon, Nathalie Degroult, Mary de Lopez, Patricia de Villiers, Svetoslava Dimova, Lance Donaldson-Evans, Olga Anna Duhl, Polly Duke, Véronique Dussud, Randa Duvick, Josette Eynon, Barbara Frey, Jacqueline Friedman, Justin Frieman Charles, Fred J. Gitner, Donna Gouin, Abbé Guillet, Julie Hayes, Suzanne Hendrickson, Marie Huet, John J. Janc, Elizabeth Joiner, Vera Junkers, Isabelle Kaplan, Nora Kelting, Marie-Christine Koop, Michael Koppisch, Janel Lafond-Paquin, Gayle Levy, Reid Henri Lewis, François Macheras, Carole Joyce Maness, Alan Mann, Liane Mattson, Françoise Noble, David O'Connell, Patricia Olderr, John O'Neal, Diane Paravazian, Marie-Simone Pavlovich, June K. Phillips, Diana M. Regan, Jane M. Robert, Adelaide Russo, Nancy Ruther, Harriet Saxon, Deana R. Schiffer, Joseph R. Scott, Jr., Jonathan Shee, Colette Siegel, Nancy Silander, Janet Smith, Samia Spencer, Margot Steinhart, Kathleen Stein-Smith, Philip Stewart, Alice J. Strange, Jack D. Street, Ann Sunderland, Ann M. TenEyck, François Thibaut, William Thompson, David Thoms, Madeline Turan, Gabrielle Verdier, Rosalie Vermette, Eileen Walvoord, Heather West, Cathy Yandell

Nous avons reçu des contributions spéciales depuis l'hiver 2020 de Mme Nancy Carlson envoyée en mémoire de Mme Gladys Lipton, sa mère ; de Mme Jennifer Carson envoyée en mémoire de Mme Alisa Bearov Landrum ; de Mme Mechthild Cranston envoyée en mémoire de Philip Cranston ; de Mme Donna Czarnecki envoyée en mémoire de Estella Gahalla ; de Mme Janel Lafond-Paquin envoyée en mémoire de Dr. Phyllis J. Dragonas ; de Mme Gayle Levy envoyée en mémoire de Guy Sanglerat ; de Mme Carole Joyce Maness envoyée en mémoire de Anita Kay ; de M. Jonathan Shee envoyée en l'honneur de John Janc ; de M. William Thompson envoyée en l'honneur de Joyce Beckwith ; et de Mme Heather West envoyée en l'honneur de Metka Zupancic.

MEMBRES BIENFAITEURS 2020

Nous remercions les membres suivants qui sont devenus membre au niveau de \$100 pour leur générosité.

Patrick Balson, Isabelle Barrière, James Beatty, Lee Bradley, Mechthild Cranston, Samuel Danon, Olga Anna Duhl, Polly Duke, LaRae Ellingson, Anna Weaver Hogan, Dolliann Hurtig, John J. Janc, Ruth Koizim, Janel Lafond-Paquin, Gladys Lipton, Carol Joyce (Joy) Maness, Alan Mann, Lynne McClendon, Patricia Olderr, Kathryn Portle, Jane M. Robert, Adelaide Russo, Jonathan Shee, Colette Siegel, David M. Thoms, Cornelius Tilton, Madeline Turan, Jean-Paul Valette, Rebecca Valette

MEMBRES DE SOUTIEN 2020

Nous remercions les membres suivants qui sont devenus membre au niveau de \$50 pour leur générosité.

Bernard Aresu, Albert James Arnold, Gregory Barfield, Martha Behlow, Jean-Pierre Berwald, Richard Blumenthal, Susan L. Boynton, Theodore Braun, Victor Brombert, Jennifer Carson, Susan Hollis Clayson, Donna Clementi, Monique Clifford, Thierry Colin, Earle E. Crandall, Helen M. Cummings, Steven Daniell, Nathalie Degroult, Mary de Lopez, Patricia de Villiers, Svetoslava T. Dimova, Muriel Farley Dominguez, Jacqueline Donnelly, Randa J. Duvick, Josette S. Eynon, Barbara D. Frey, Jacqueline Friedman, Justin Frieman Charles, Joan Gabel, Raymond Gay-Crosier, Georgia Geerlings, Aleksandra Gruzinska, Carmen Henninger, Donald D. Horward, Ruth Hottell, Marie Huet, Robin Jacobi, Elizabeth Joiner, Michael S. Koppisch, Reid Henri Lewis, François Macheras, J. David Markham, Myriam Met, Keith Moffat, Françoise Noble, David O'Connell, Marie-Simone Pavlovich, David Pettersen, Robert V. Piluso, Catherine Porter, Christine M. Probes, Gregg Roberts, Nancy L. Ruther, Frieda Sanidas, Harriet Saxon, Howard Scherry, Janet L. Smith, Emese M. Soos, Alice Strange, Jack D. Street, Ann Sunderland, François Thibaut, William J. Thompson, Ronald W. Tobin, Maria G. Traub, Gabrielle Verdier, Rosalie Vermette, April Walsh

Planter le décor pour l'histoire

Justin F. Charles

Quand j'avais 10 ans, je connaissais les bases de la Révolution américaine, de l'expédition Lewis et Clark et de la guerre civile américaine. Je possédais cependant une connaissance encyclopédique de l'insurrection républicaine à Paris en juin 1832 grâce à une introduction à travers la comédie musicale *Les Misérables*. Je connaissais les noms de Jean Maximilien Lamarque et de Louis-Philippe bien avant d'avoir entendu parler de Napoléon ou de Louis XIV. Je savais comment les gens s'habillaient à Paris à l'époque et où trouver Montparnasse et le Quartier Latin sur une carte. Je faisais des recherches dramaturgiques, avant de connaître le mot « dramaturge ».

Au cours de mes premières années d'enseignement, je donnais à mes élèves un extrait d'une pièce historique et une webquest pour identifier les personnages historiques et / ou les événements trouvés dans la pièce. Ils imprimaient des images et créaient de courtes descriptions en français, les mettaient sur un panneau d'affichage, présentaient leurs informations et jouaient leur extrait pour la classe. Bien que la technologie et les limites d'Internet aient changé au cours des 15 dernières années, ma pratique d'utiliser le théâtre comme un portail pour mes élèves à explorer l'histoire n'a pas changé.

Pour initier les élèves à la Révolution (la vraie, pas les incursions mineures de juin 1832), je leur distribue des scènes de 1789 et 1793, toutes deux créées par le Théâtre du Soleil. Si les élèves sont particulièrement intéressés par le chant, ils peuvent explorer la révolution à travers les paroles d'Alain Boublil et Jean-Max Rivière de *La Révolution française*, celles de Dove Attia et Vincent Baguian de 1789: *Les Amants de la Bastille* ou celles de Didier Barbelivien de *Marie-Antoinette et le Chevalier de Maison-Rouge*. Ils peuvent également s'informer sur d'autres périodes de l'histoire de France à travers *Le Roi Soleil* (Dove Attia, Lionel Florence, et Patrice Guirao), *Les Trois Mousquetaires* (Lionel Florence, Patrice Guirao, Nicole et Gilbert Coullier et Roberto Ciurleo), ou *Napoléon* (d'Yves Gilbert et Serge Lama).

Pour entrer dans d'autres époques sans la musique, la pièce en 3 actes de Sacha Guitry, *Histoires de France* est une pièce tout-en-un du premier tableau (« Les Gaulois ») jusqu'au dernier (« À Giverny »). M. Guitry a aussi écrit plusieurs autres pièces historiques autonomes, qui se trouvent souvent cachées dans les bibliothèques universitaires. Pour les élèves intéressés par les scandales médiévaux et les complots meurtriers, il y a *La Tour de Nesle* et *Henri III et sa cour* d'Alexandre Dumas père. Mais une approche plus traditionnelle pour entrer dans le Moyen Âge serait à travers *L'Alouette* de Jean Anouilh pour en apprendre davantage sur le procès de Jeanne d'Arc. Les élèves peuvent également se mettre dans la peau d'un autre chef militaire et héros national, celle de *Monsieur Toussaint* dans la pièce d'Édouard Glissant.

On peut entrer dans le laboratoire de Marie et Pierre Curie et voir leurs succès sur lesquels leur directeur compte pour obtenir les Palmes académiques dans la comédie *Les Palmes de M. Schutz* de Jean-Noël Fenwick. Dans *Dreyfus* de Jean-Claude Grumberg, la comédie se transforme en drame lorsqu'un groupe d'acteurs juifs répète une nouvelle pièce sur « L'Affaire Dreyfus » et tente de comprendre comment elle pourrait se rapporter à leur vie en Pologne au début des années 1930. Dans *Nos occupations* de David Lescot, on se trouve dans la vie quotidienne des Résistants pendant la Seconde Guerre mondiale et dans la pièce autobiographique *Qui rapportera ces paroles?* de Charlotte Delbo, on suit les femmes du convoi des 31000 à Auschwitz-Birkenau. Une autre pièce créée à partir d'expériences vécues est la manifestation théâtrale de Luc de Goustine, *Dix Mai 1968*. Ce qui nous amène à la fin des cours d'histoire française que j'ai suivis à l'université.

J'ai constaté que dans une recherche d'objectifs et de motivations de personnages dans une scène de l'histoire, les élèves avaient tendance à prendre plus de temps pour explorer l'histoire que le minimum pour mémoriser les noms et les dates. Et dans une recherche d'images pour inspirer les costumes, les accessoires et les décors, leurs compréhensions sont devenues beaucoup plus vives que le noir et blanc de la page.

Réélection des directeurs de l'ASFAP

La réélection de quatre directeurs de l'ASFAP aura lieu début 2022. Le conseil de l'ASFAP a décidé de ne pas accepter de nouvelles nominations. Comme chaque année, le vote se fera en ligne et un message vous sera envoyé à ce sujet. Tous ceux qui sont membres de l'ASFAP en 2021 pourront voter dans cette élection. Pour toutes questions, veuillez contacter Nathalie Degroult [ndegroult@siena.edu].

Un nouveau parc national pour commémorer l'héritage français du Midwest américain

Will Thompson

Après de longues années de recherches, de discussions, de rapports, et de négociations, une cérémonie du 2 novembre 2020 a officiellement inauguré « Ste. Geneviève National Historical Park » du National Park Service américain dans la ville de Ste. Geneviève au bord du Mississippi dans le sud-est de l'état du Missouri. La cérémonie a eu lieu sur la galerie (autrement dit, la terrasse) de la maison Jean-Baptiste Vallé, construite vers 1794, et qui sert actuellement de siège à l'administration du nouveau parc (photo ci-dessous).

Ste. Geneviève est le premier établissement européen à l'ouest du Mississippi dans le Missouri. Fondé vers 1750 par des habitants francophones venus du Québec et de France, le village sera la communauté principale dans la région jusqu'à l'établissement de St. Louis en 1764. C'est à Ste. Geneviève que l'on trouve jusqu'à nos jours le plus grand nombre de maisons construites avec les techniques du « poteau sur sole » et du « poteau en terre » (les poteaux sont verticaux, par contraste aux « cabanes en rondins/log cabins » américaines traditionnelles). Les noms attribués à certains bâtiments historiques, dont certains remontent au XVIIIe siècle, font preuve de l'héritage français évident partout dans la région : Vallé, Bequette, Beauvais, Amoureux, Bolduc.

Le chemin menant à l'ouverture du parc a été long. Durant les années 1930 un catalogue des structures architecturales historiques de Ste. Geneviève a été initié par le « Historic American Buildings Survey » visant surtout les bâtiments aux poteaux verticaux caractéristiques de l'architecture dite « French Creole » de la région. En 1960 la ville a été nommée « National Historic Landmark » mais il faudra attendre les premières décennies du XXIe siècle pour que se réalisent les actions administratives qui mèneront à l'établissement d'un nouveau parc national. En 2016, le National Park Service a publié une étude ciblée qui fournit la documentation nécessaire pour valider les efforts de la création d'un parc national à Sainte Geneviève. L'autorisation du parc est finalisée par une législation fédérale en 2018, ce qui initie le processus pour établir la présence du NPS dans le quartier historique de la ville en 2020.



Il est essentiel de noter que ce statut de parc national reconnaît non seulement l'importance historique et architecturale de Ste. Geneviève mais également l'histoire de la présence française dans la région dès ses débuts (à la fin du XVIIe siècle) jusqu'aux premières années de l'indépendance des États-Unis et la création de l'état du Missouri il y a 200 ans en 1821. Le projet de loi du Sénat déclare que le but du parc est de préserver, protéger, et interpréter les thèmes de la colonisation française, de l'architecture vernaculaire, et des formes de civilisation et d'agriculture associées avec Ste. Geneviève pour le bénéfice des présentes et futures générations.

Renseignements supplémentaires :

Site web du parc national: www.nps.gov/stge/index.htm

Vidéo de la cérémonie du 2 novembre 2020 : <https://www.youtube.com/watch?v=y6F3up7W6ZA>

NPS special resource study: <https://parkplanning.nps.gov/projectHome.cfm?projectID=31496>

www.frenchacademicpalms.org

Mot de passe pour la page « Members » : palmes1808

Une organisation 501(c)(3), l'ASFAP est incorporée dans l'Etat de New York sous le nom American Society of the French Academic Palms, Inc. Son Employer Identification Number est 13-3202137.

L'actu ciné

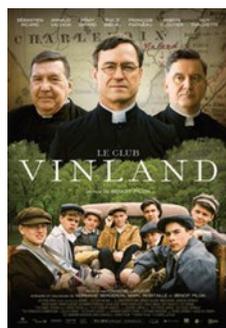
Nathalie Degroult



Malgré la longue fermeture des salles de cinéma françaises, la cérémonie des César a bien eu lieu en mars dernier couronnant *Adieu les cons*. Sorti en octobre dernier, le nouveau long-métrage d'Albert Dupontel ressort en mai lors de la réouverture tant attendue des salles obscures. Ce drame burlesque inclassable est un must see! On s'attache aux trois personnages principaux, des êtres désabusés que la vie n'a malheureusement pas épargnés. Il y a d'abord Suze (Virginie Efira), une coiffeuse de 43 ans, qui apprend qu'elle est atteinte d'une maladie auto-immune. En voulant retrouver le fils, qu'adolescente, elle fut forcée d'abandonner, elle rencontre JB (Albert Dupontel), un informaticien qui vient de faire une tentative de suicide. À ce duo se joint M. Blin (Nicolas Marie), un archiviste aveugle qui a une phobie de la police.

De nombreuses péripéties sont au rendez-vous. Au-delà d'être une belle réussite narrative, ce film nous permet également de réfléchir à certains problèmes sociétaux contemporains.

Aux États-Unis, les nombreux festivals de films français se sont déroulés en ligne, une aubaine qui m'a permis de visionner une multitude d'œuvres depuis mon canapé. On peut se demander si cette pratique du streaming perdurera. Tout comme moi, les fans de François Ozon se sont particulièrement réjouis de son dix-neuf long-métrage, *Été 85*, un film sur la brève passion amoureuse de deux adolescents, Alex (16 ans) et de David (18 ans). Pour cette adaptation de *Dance on My Grave* de l'auteur britannique Aidan Chambers, Ozon a choisi d'utiliser le Super 16, le format de ses premiers courts métrages, ce qui accentue cette nostalgie pour les années 1980. Ozon s'amuse à faire référence à ses propres films tout en continuant de traiter ses thèmes de prédilection tels que la sexualité, l'ambivalence et le rapport à la mort.



Le film québécois, *Le club Vinland* de Benoit Pilon, met en lumière le travail extraordinaire des enseignants d'un pensionnat de Charlevoix en 1949. Au sein de cette communauté religieuse hétérogène se trouve le frère Jean (Sébastien Ricard), un professeur passionné par l'enseignement, l'histoire et l'archéologie. Indéniablement progressiste, il est capable d'inspirer et de motiver les élèves les plus récalcitrants comme Émile (Arnaud Vachon), cet adolescent de 13 ans dont le père est mort à la guerre. Le père Jean, sorte de figure paternelle, pousse ses élèves à rêver d'un avenir autre que celui des champs ou des mines. À travers ce beau récit, le réalisateur nous plonge dans une période rarement portée au cinéma: entre la Deuxième Guerre mondiale et la Révolution tranquille. Ce film grand public et d'époque est à découvrir. Il pourrait également servir d'outil pédagogique lorsqu'il sera disponible en streaming ou format DVD.

Avez-vous des livres ou des films récents à nous recommander? Si oui, envoyez vos titres accompagnés d'un petit paragraphe descriptif à Nathalie Degroult: ndegroult@siena.edu

Appel à contributions !

Avez-vous récemment vu un film francophone bouleversant que vous recommandez ? Souhaiteriez-vous parler d'un livre récent que vous avez lu ? Désireriez-vous partager votre engouement pour un sujet francophone d'actualité ? Si oui, nous vous invitons à nous soumettre un article ou compte-rendu qui sera publié dans la Gazette. Votre soumission doit être écrite en français et envoyée à Will Thompson, rédacteur, wjthmpsn@memphis.edu.

Envoyez-nous vos nouvelles !

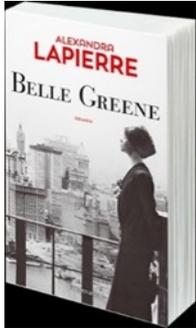
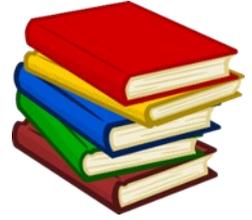
Nous vous encourageons à envoyer à notre rédacteur de la *Gazette violette*, Will Thompson, une photo prise lors d'une décoration des insignes de l'Ordre des Palmes Académiques. Vous êtes également invités à lui communiquer les détails des honneurs reçus, des prix remis et des ouvrages publiés. Nous sommes fiers de vous!

Envoyez vos nouvelles à:
wjthmpsn@memphis.edu.

Le coin des livres

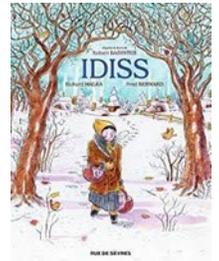
Nathalie Degrou

Commerces essentiels, les librairies françaises sont restées ouvertes durant les temps de restrictions et de confinement, offrant à tous l'opportunité de s'évader grâce à de belles lectures. D'ailleurs le monde de la publication se porte plutôt bien puisqu'on recense une augmentation d'achats de livres. La lecture reste indéniablement une priorité française.



Avec son dernier roman historique Alexandra Lapierre nous plonge dans le New York des années 1900 pour nous raconter le destin exceptionnel de *Belle Greene*. Cette femme noire à la peau claire réussit à se faire passer pour une femme blanche, ce qui lui permet d'accéder à des privilèges que sa naissance lui refusait. Passionnée de culture, elle devient bibliothécaire et bibliophile si bien que le banquier JP Morgan l'embauche pour constituer sa propre bibliothèque. Elle se retrouve au contact des plus grands collectionneurs de l'époque et voyage à l'étranger pour faire l'acquisition des œuvres littéraires les plus précieuses. Elle deviendra l'une des femmes les mieux rémunérées sans que jamais personne ne sache sa réelle identité. L'histoire de cette femme dans l'Amérique ségrégationniste du début du vingtième siècle est absolument incroyable.

Idiss, le merveilleux roman dans lequel Robert Badinter rend hommage à sa grand-mère maternelle, vient d'être adapté en bande dessinée par Richard Malka et Fred Bernard. Née en Bessarabie (aujourd'hui la Moldavie) où elle vécut une enfance modeste, Idiss immigre en France avec son mari et ses enfants en 1912. Ayant fui la misère et la persécution, la famille trouve enfin la paix et la prospérité dans le pays des droits de l'homme jusqu'à la montée de l'antisémitisme, le nazisme, la guerre... Les dessins sont magnifiques et rendent lumineuse la trajectoire de cette femme forte, mère courage pour laquelle son petit-fils Robert a une profonde admiration et un immense amour. Ce format graphique est une manière ludique de découvrir l'histoire de la famille Badinter et pourrait servir d'outil pédagogique aux professeurs de français.



L'autrice Valérie Perrin, qui a connu un grand succès avec *Les oubliés du dimanche* (2015) et *Changer l'eau des fleurs* (2018) (que je vous recommande si vous ne les avez pas lus), est de retour avec *Trois*, un roman sur l'amitié, tout en délicatesse et profondeur. Le récit suit trois amis, Adrien, Etienne et Nina, depuis l'enfance jusqu'à l'âge adulte, soit une période de quarante ans. On découvre trois personnages différents mais complémentaires chez lesquels on retrouve un peu de nous. Ils sont attachants car leurs imperfections les rendent profondément humains. On partage leurs victoires et leurs échecs, leurs souffrances et leurs joies, leurs doutes et leurs certitudes. Perrin rend la lecture addictive grâce à une construction narrative intelligente: la multiplication des intrigues, la profondeur des personnages et l'alternance des

temporalité contribuent à la réussite de cette œuvre.

RAPPEL : Cotisation Annuelle 2021

Nous faisons appel à tous ceux qui n'ont pas encore versé leur cotisation pour 2021. La cotisation à l'ASFAP comprend aussi la cotisation à l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques (AMOPA). Les membres sont priés de remettre leur cotisation et leur contribution au fonds de bourse pour les étudiants aussitôt que possible. (N.B La date limite pour les abonnements facultatifs à *La Revue de l'AMOPA* était le 31 mars 2021).

Pour tous renseignements, veuillez visiter www.frenchacademicpalms.org/membership ou contacter le trésorier de l'ASFAP, Fred Gitner, treasurer@frenchacademicpalms.org.

Directeurs 2021
American Society of the French Academic Palms, Inc.
Section USA, AMOPA

Mme Joyce Beckwith (2022) – Présidente, MmeJoyB@aol.com

Mme Margot Steinhart (2024) – Vice-Présidente, margot.steinhart@gmail.com

Mme Janel Lafond-Paquin (2024) – Secrétaire, madamep51@hotmail.com

M. Fred J.Gitner (2022) – Trésorier, treasurer@frenchacademicpalms.org

Mme Nathalie Degroult (2023), ndegroult@siena.edu

M. Justin Frieman Charles (2022), justinfrieman@yahoo.com

Mme Jacqueline Friedman (2023), Mmejlfriedman@gmail.com

Mme Jane Robert (2022), janerobert@mac.com

M. Jon Shee (2024), newhavenese@gmail.com

M. Will Thompson (2022), wjthmpsn@memphis.edu

Mme Madeline Turan (2024), madeline.turan@gmail.com

Adjointe d’Hospitalité, Mme Harriet Saxon (2021), hdparis20@aol.com



**American Society of the
French Academic Palms**

Will Thompson, Rédacteur
Dept. of World Langs. and Lits.
The University of Memphis
Memphis, TN 38152